

**Máster Oficial en Traducción y Mediación Intercultural (MUTMI)
PRIMERA CONVOCATORIA DE DEFENSA DE TFMs, 2019-20**

Fecha de las defensas: **Jueves, 25 de junio**

Lugar: Google Meet. Los alumnos y los miembros del público deben salir de Google Meet cuando se lo indique el presidente del tribunal para facilitar la deliberación del

tribunal Duración: 50 minutos máximo, 10 minutos cada intervención (presentación alumno, comentarios secretario, vocal y presidente, deliberación)

Hora	Alumno/a	Título TFM	Dir.	Trib.	Google Meet
09:00	Margarita Savchenko	Las referencias históricas de la época soviética y su tratamiento en la traducción. <i>El caso de El fin del «Homo sovieticus»</i> de Svetlana Aleksiéovich	GDS	OC AF JGP	meet.google.com/wwh-sceh-acg
09:15	Javier García Bienes	Canciones de metal basadas en obras literarias: Adaptación, traducción y análisis	JSI	MCR LGF GDS	meet.google.com/wph-zkwv-tgz
10:00	Laura Segura Querol	La traducción de los contratos de confidencialidad (inglés-español): más allá de la linealidad	MR MR	AVC SR LGF	meet.google.com/dhp-wzdd-vai
10:15	Álvaro Chaves Sánchez	Estudio de las técnicas de traducción utilizadas en productos audiovisuales multilingües con la combinación inglés-español. Coincidencia de la L3 con la L2. Casos de Jane the Virgin y Sense8	LGF	JB MRM R MCR	meet.google.com/edq-ghob-ttu
11:00	Rebeca Garbín Álvarez	Traducción científico-técnica de artículos de divulgación astrofísica. Comunicación en la NASA	JGP	OC GDS ATP	meet.google.com/bkv-himn-gaz
11:15	Claudia Lázaro Montes	La obra de Enid Blyton como ejemplo de corrección política, simplificación y actualización del lenguaje. El caso de <i>Five go off in a caravan</i> "	CTC	AVC JGP JT	meet.google.com/fus-bybm-wak
12:00	Cristina Martínez Hueso	La cultura como unidad de traducción comparación de dos	IH	MRM R SR	meet.google.com/niz-dwgb-hus

		traducciones al español del código de familia marroquí		ATP	
12:15	Álvaro García Godoy	Colonialismo lingüístico inglés. El dominio de la lengua anglosajona y sus consecuencias para el español	JGP	JB AF JT	meet.google.com/new-xkht-pbw

Composición de la subcomisiones evaluadoras: El/la profesor/a con mayor categoría y antigüedad será presidente y la persona con menor categoría y antigüedad será el/la secretario/a. A continuación, se incluyen los profesores con disponibilidad para la primera convocatoria.

BUSTOS GISBERT, JOSÉ M.	JB
CARBONELL CORTES, OVIDI	OC
DE LA CRUZ RECIO, MANUEL	MCR
FLORES GARCÍA, ÁNGELA	AF
GARCÍA PALACIOS, JOAQUÍN	JGP
GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, LAURA	LGF

MARTIN RUANO, M ^a ROSARIO	MRMR
RECIO ARIZA, M ^a ÁNGELES	MAR
ROISS, SILVIA	SR
DE STERCK, GOEDELE (no 26)	GDS
TORIJANO PÉREZ, AGUSTÍN	ATP
TORRES DEL REY, JESÚS	JT
VIDAL CLARAMONTE, ÁFRICA	AVC

Los alumnos dispondrán de 10-12 minutos para hacer su presentación, para la cual podrán emplear apoyos audiovisuales. Al término de esta, cada miembro de la subcomisión evaluadora dispondrá de un plazo similar para formular comentarios y preguntas, tras los cuales el/la alumno/a dispondrá de un breve turno de réplica.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN DE LOS TRABAJOS:

1. *Claridad expositiva y capacidad argumentativa*
2. *Rigor del trabajo y adecuación de la metodología utilizada*
3. *Consecución de los objetivos marcados al principio del trabajo*
4. *Originalidad y novedad del tema y de las posibles aportaciones del trabajo al área de conocimiento en que se inscribe*
5. *Pertinencia de la bibliografía y/o de los recursos empleados*

Salamanca, 23 de junio de 2020

